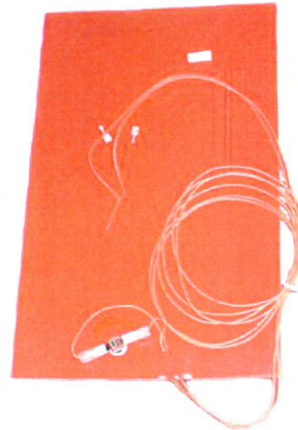


Montageanleitung | Assembly instructions | Instruction de montage | Istruzioni di montaggio | Montageinstructie | Instrucciones de montaje

Reparaturset für Folienheizungen | Repair kit for foil heaters | Set de réparation pour systèmes de chauffage par feuilles | Kit di riparazione per resistenza a foglio | Reparatieset voor folieverwarmingen | Set de reparación para calefacción de lámina radiante



D Inhalt

Pinsel
Spachtel
Industriereiniger
Folienheizung

Der Inhalt eines Reparatursets ist zum Austausch einer defekten Folienheizung vorgesehen.

Austausch der Folienheizung

Achtung: Arbeiten an elektrischen Geräten dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft oder von autorisierten Fachkräften unter Leitung und Aufsicht einer Elektro-Fachkraft den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden.

Vor Auswechseln der Folienheizung muss das Gerät ausgeschaltet werden. Ziehen Sie anschließend unbedingt den Netzstecker heraus.

- Gehäuseabdeckungen des Gerätes (und evtl. weitere Teile) durch Lösen der Schrauben demontieren.
- Den Thermostatfühler aus der Aufnahme entfernen. Folienheizung abklebmen.
- Mit dem Spachtel zwei nebeneinander liegende Ecken anlösen und die Folienheizung abziehen.
- Klebereste auf dem Beckenboden gründlich entfernen: Die Oberfläche gründlich mit Pinsel und Industriereiniger einstreichen und einige Minuten einwirken lassen.
- Anschließend mit dem Spachtel alle Klebereste sorgfältig und rückstandsfrei entfernen. Den Vorgang eventuell wiederholen. Die Oberfläche muss absolut fettfrei und trocken sein.
Achtung: Der Reiniger ist nicht giftig oder ätzend. Trotzdem sollten die Hände nach der Montage gereinigt werden.
- Die Schutzfolie an der schmalen Seite (**ohne Elektroteile**) von der neuen Folienheizung abziehen. Die Schutzfolie dabei nicht komplett entfernen.
- Die Folienheizung auf dem Beckenboden (Ablaufseite) positionieren. **Achtung:** Die Elektroteile müssen sich nach der Montage gegenüber der Ablaufseite befinden!
- Gleichmäßig anreiben, dabei gleichzeitig die Schutzfolie abziehen. Für die blasenfreie Verarbeitung wird eine Gummwalze o.ä. empfohlen.
- Den Thermostatfühler in die vorgesehene Aufnahme einstecken. Folienheizung anklebmen.
- Gehäuseabdeckungen des Gerätes montieren.

GB Content

Brush
Knifing filler
Industrial cleaner
Foil heater

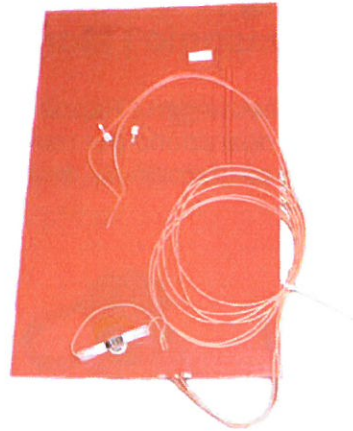
The content of the repair kit is provided for replacing a faulty foil heater.

Replacing the foil heater

Attention: All work on the electrical devices should only be carried out by a certified electrician or by authorised specialists under supervision and monitoring of a certified electrician according to the relevant electro-technical regulations.

The device must be switched off before replacing the foil heater. It is absolutely necessary that you then pull out the mains plug.

- Loosen the screws to remove the housing covers from the appliance (and other parts if necessary).
- Remove the thermostat sensor from the holding fixture. Disconnect the foil heater.
- Use the knifing filler to etch off two adjacent corners and remove the foil heater.
- Thoroughly remove any residual glue from the bottom of the container: Use the brush to completely cover the surface with industrial cleaner and allow to soak in for several minutes.
- Then use the knifing filler to carefully remove any glue ensuring no residue remains. Repeat the process if necessary. The surface must be completely free of grease and dry.
Attention: The cleaning agent is not poisonous or corrosive. However, you should still wash your hands following the assembly.
- Remove the protective film from the narrow side (**without electrical parts**) of the new foil heater. Ensure that you do not remove the protective film completely!
- Position the foil heater on the bottom of the container (on the drain side). **Caution:** After assembly, the electrical parts need to be placed opposite the drain side.
- Rub on evenly while simultaneously removing the protective film. The use of a rubber roller or similar is recommended to ensure bubble-free processing.
- Insert the thermostat sensor into the holding fixture provided. Connect the foil heater.
- Assemble the appliance's housing covers.



F Contenu

Pinceau
Spatule
Nettoyant industriel
Système de chauffage par feuilles

Le contenu du set de réparation est prévu pour le remplacement d'un système de chauffage par feuilles défectueux.

Remplacement du système de chauffage par feuilles

Attention: Des travaux à des appareils électriques doivent uniquement être effectués par du personnel spécialisé en électronique ou du personnel spécialisé autorisé sous la direction et la surveillance d'un spécialiste en électronique selon les règles électrotechniques en vigueur.

Avant le remplacement du système de chauffage par feuilles, l'appareil doit être débranché. Débranchez ensuite absolument la fiche secteur.

- Démontez les caches de boîtier de l'appareil (et éventuellement d'autres pièces) en desserrant les vis.
- Enlever la bulbe thermostatique de son support. Débrancher le système de chauffage par feuilles.
- Défaire deux coins se trouvant l'un côté de l'autre à l'aide de la spatule et retirer le système de chauffage par feuilles.
- Bien éloigner les restes de colle se trouvant au fond de la cuve:
Bien enduire la surface à l'aide d'un pinceau et du nettoyant industriel et laisser agir pendant quelques minutes.
- Éliminer ensuite tous les restes de colle consciencieusement à l'aide de la spatule et ne pas laisser de résidus.
Éventuellement répéter le procédé. La surface doit absolument être libre de graisse et sèche.
- **Attention:** Le nettoyant n'est ni toxique ni corrosif. Vous devriez néanmoins vous nettoyer les mains après le montage.
- Enlever le film de protection du côté étroit (**sans pièces électriques**) du nouveau système de chauffage par feuilles. Ce faisant, ne pas enlever le film de protection entièrement.
- Positionner le système de chauffage par feuilles au fond de la cuve (côté évacuation). **Attention :** Après le montage, les pièces électriques doivent se trouver du côté opposé de l'évacuation !
- Frotter régulièrement en retirant en même temps le film de protection. Pour le traitement sans bulles, il est recommandé d'utiliser un rouleau en caoutchouc ou autre.
- Insérer la bulbe thermostatique dans l'endroit d'insertion prévu. Brancher le système de chauffage par feuilles.
- Monter les caches de boîtier de l'appareil.

I Contenuto

Pennello
Spatola
Detergente industriale
Resistenza a foglio

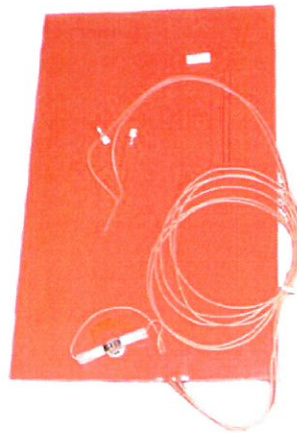
Il contenuto del kit di riparazione è previsto per la sostituzione di una resistenza a foglio difettosa.

Sostituzione della resistenza a foglio

Attenzione: I lavori su apparecchiature elettriche vanno eseguiti, in osservanza delle norme elettrotecniche, solo ed esclusivamente da un elettricista o da uno specialista autorizzato sotto la direzione di un elettricista specializzato.

Prima di sostituire la resistenza a foglio assicurarsi che l'apparecchio sia spento. Dopodiché, estrarre assolutamente la spina di alimentazione.

- Smontare le protezioni dell'alloggiamento del dispositivo (eventualmente ulteriori componenti) allentando le viti.
- Rimuovere il sensore termostato dal supporto. Staccare il riscaldamento a pellicola.
- Con l'ausilio della spatola sollevare due angoli vicini e Rimuovere la resistenza a foglio.
- Eliminare completamente i resti di collante.
Applicare accuratamente il detergente industriale con il pennello e lasciare agire per alcuni minuti.
- Infine rimuovere con la spatola in modo accurato e senza lasciare residui tutti i resti di collante. Eventualmente ripetere il procedimento. Assicurarsi che la superficie sia assolutamente priva di grasso e asciutta.
Attenzione: Il detergente non è né tossico né corrosivo. Nonostante ciò, lavarsi le mani dopo il montaggio.
- Staccare la pellicola di protezione dalla resistenza a foglio nuova dal lato stretto (senza componenti elettrici). Non rimuovere la pellicola completamente!
- Posizionare la resistenza a foglio sul fondo del bacino (lato scarico). **Attenzione:** Dopo il montaggio i componenti elettrici devono trovarsi sul lato opposto al lato di scarico.
- Strofinare regolarmente e contemporaneamente rimuovere la pellicola di protezione. Per l'applicazione senza bolle d'aria si consiglia di utilizzare un rullo di gomma o simile.
- Inserire il sensore termostato nell'apposito supporto. Collegare il riscaldamento a pellicola.
- Montare le protezioni dell'alloggiamento del dispositivo.



NL Inhoud

Kwast
Plamuurmes
Industriereiniger
Folieverwarming

De inhoud van een reparatieset is voor het vervangen van een defecte verwarmingsfolie bestemd.

Vervangen van de folieverwarming

Pas op: Werkzaamheden aan elektrische apparatuur mogen uitsluitend van een elektricien of van geautoriseerde vaklui onder leiding en opzicht van een elektricien in overeenstemming met de elektrotechnische regels worden uitgevoerd.

Voordat de folieverwarming wordt vervangen moet het apparaat uitgeschakeld worden. Trek vervolgens beslist de netstekker eruit.

- Afdekkingen van de behuizing van het apparaat (en evt. andere delen) door het losdraaien van de schroeven demonteren.
- De thermostaatvoeler uit de opname verwijderen. Folieverwarming loskoppelen.
- Met het plamuurmes de twee naast elkaar liggende hoeken losmaken en de folieverwarming eraf trekken.
- Lijmresten op de bekkenbodem grondig verwijderen; het oppervlak grondig met een borstel en industriereiniger insmeren en een paar minuten in laten werken.
- Vervolgens met het plamuurmes alle lijmresten zorgvuldig en restvrij verwijderen. Herhaal dit proces indien dit nodig is. Het oppervlak moet absoluut vetvrij en droog zijn.
Pas op: De reiniger is niet giftig of bijtend. Niettemin moeten de handen na de montage worden gereinigd.
- De beschermende folie aan de smalle zijde (**zonder elektrische onderdelen**) van de nieuwe folieverwarming eraf trekken. De beschermende folie daarbij niet volledig verwijderen!
- De folieverwarming op de bekkenbodem (zijde van de afloop) positioneren. **Attentie:** Na de montage moeten de elektrische onderdelen zich tegenover de zijde van het afloop bevinden!
- Gelijktijdig aanbrengen, daarbij gelijktijdig de beschermende folie eraf trekken. Voor de bellenvrije verwerking is het raadzaam om een rubberrol o.d. te gebruiken.
- De thermostaatvoeler in de voorziene opname steken. Folieverwarming vastklemmen.
- Afdekkingen van de behuizing van het apparaat monteren.

E Contenido

Pincel
Espátula
Detergente industrial
Calefacción de lámina radiante

El contenido de un set de reparación está previsto para la sustitución de una calefacción de lámina radiante defectuosa.

Sustitución de la calefacción de lámina radiante

Atención: Los trabajos en los aparatos eléctricos deben llevarse a cabo únicamente por un electricista o por personas instruidas que estén bajo la dirección y supervisión de un electricista, y según las reglas electrotécnicas.

Se debe desconectar el aparato antes de sustituir la calefacción de lámina radiante. Después desenchufe siempre el enchufe de red.

- Desmontar las cubiertas de la carcasa (y otras piezas, en caso necesario) aflojando los tornillos.
- Sacar el sensor del termostato de su alojamiento. Retirar calefacción de lámina.
- Soltar con la espátula dos esquinas contiguas y retirar la calefacción de lámina radiante.
- Eliminar completamente los restos de pegamento en el fondo de la cubeta:
Cubrir la superficie concienzudamente de detergente industrial con ayuda del pincel y dejar actuar unos minutos.
- A continuación eliminar con cuidado todos los restos de pegamento con la espátula, sin dejar residuos. Repetir el procedimiento en caso necesario. La superficie debe estar completamente libre de grasa y seca.
Atención: El detergente no es venenoso ni corrosivo. Aún así se deben limpiar las manos después del montaje.
- Separar la lámina de protección de la calefacción de lámina radiante por la parte estrecha (**la que no tiene componentes eléctricos**). No quitar del todo la lámina de protección.
- Colocar la calefacción de lámina radiante sobre el fondo de la cubeta (en el lado del desagüe). **Atención:** ¡Después del montaje, los componentes eléctricos deben encontrarse en el lado opuesto a la zona del desagüe!
- Frotar de forma uniforme, retirando al mismo tiempo la lámina de protección. Para un acabado sin burbujas se recomienda el uso de un rodillo de goma o similar.
- Introducir el sensor del termostato en su alojamiento. Poner calefacción de lámina.
- Montar las cubiertas de la carcasa.

